



**U.S.A.**

✦ SER-Jobs for Progress, Inc.  
164 Bedford Street  
Fall-River, MA 02720  
Tel. 508-676-1916  
Fax.508-676-2330

- ✦ Immigrant's Assistant Centre, New Bedford MA.
- ✦ Catholic Social Services, Fall-River MA.
- ✦ MAPS – Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers, Cambridge MA.
- ✦ Casa dos Açores da Nova Inglaterra
- ✦ P.O.S.S.O. – Portuguese Organization for Social Services and Opportunities, San Jose CA.
- ✦ V.A.L.E.R. – Valley Area Living Resources, Turlock CA.

**CANADA**

✦ Abrigo Centre  
900 Dufferin Street Suite 104  
Toronto, Ontário M6H 4A9  
Tel. 416-534-3434  
Fax: 416-534-8026

- ✦ Working Women Community Centre, Toronto ONT.
- ✦ Casa dos Açores do Ontário
- ✦ Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montreal, P.Q.
- ✦ Casa dos Açores do Quebec
- ✦ Casa dos Açores de Winnipeg
- ✦ Centro Cultural Português em Edmonton ALB.

**BERMUDAS**

✦ Clube Português Vasco da Gama  
P.O. Box HM 1051  
Hamilton HM FX  
Tel. 441-292-7196  
Fax. 441-295-5376



**Governo dos Açores**



programa  
**Saudades dos Açores**  
Saudades dos Açores

A memória não tem distância.  
Por isso, os Açores estão sempre perto.





## PROGRAMA

### “SAUDADES DOS AÇORES”

- **O que é?**

Iniciativa promovida pelo Governo Regional dos Açores através da Direcção Regional das Comunidades e em parceria com a Azores Express, nos Estados Unidos, e com a SATA Express, no Canadá.

- **Quais os objectivos?**

Proporcionar aos participantes um reencontro com a sua terra natal, familiares e amigos.

- **A quem se destina?**

- A cidadãos emigrados, nascidos nos Açores;
- Que se encontrem a viver nos EUA, Canadá ou Bermudas;
- Com 60 ou mais anos de idade;
- Que não tenham visitado os Açores há mais de 20 anos;
- Que não disponham de meios económicos que lhes permita suportar as despesas de uma deslocação à sua terra natal.

Para se candidatar ao programa necessita de reunir, **CONJUNTAMENTE**, as condições acima mencionadas.

As inscrições no programa decorrerão de 28 de Setembro até 15 de Outubro de 2009.

## PROGRAM

### “SAUDADES DOS AÇORES”

- **What is it?**

Initiative promoted by the Azorean Regional Government through the Regional Department for the Communities, in partnership with Azores Express, in the United States, and with SATA Express, in Canada.

- **What are its goals?**

To afford the participants a reunion with their place of birth, their relatives and their friends.

- **Who is it aiming at?**

- At emigrated citizens, born in the Azores;
- Living in the USA, Canada or Bermuda;
- Over 60 years old;
- That haven't been to the Azores for 20 years or more;
- That don't have the economical means to afford the expenses of a trip to their homeland.

**To apply for the program, you must combine ALL the conditions mentioned above. The applications will take place from 28th September to 15th October 2009**

## PROGRAMME

### “SAUDADES DOS AÇORES”

- **Qu'est que c'est?**

Initiative promue par le Gouvernement Régional des Açores a travers du Bureau Régional pour les Communautés et en collaboration avec les entreprises Azores Express, des États Unis, et SATA Express, du Canada.

- **Quels sont les objectifs?**

Offrir aux participants un rencontre avec sa terre d'origine, la famille et les amis.

- **À qui se destine?**

- Aux citoyens émigrés, nés aux Açores;
- Qui habitent aux États Unis, Canada ou Bermudes;
- Qui ont 60 ans ou plus;
- Qui n'ont pas visité les Açores depuis plus de 20 ans;
- Qui ne possèdent pas les moyens économiques pour supporter les dépenses d'un voyage à sa terre d'origine.

**Pour présenter une candidature au programme, les prétendants doivent réunir TOUTES les conditions ci-dessus mentionnées. Les enregistrements dans le programme auront lieu du 28 Septembre jusqu'à 15 Octobre 2009 .**

